

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	9
1. Einleitung	11
2. Definition und fremdsprachendidaktisches Potenzial der Metapher	16
2.1. Begriffe zur Beschreibung der Metapher	17
2.2. Funktionsweise	20
2.2.1. Übertragung	20
2.2.2. Substitution und Vergleich	21
2.2.3. Interaktion	25
2.2.4. Exkurs: Ähnlichkeit	28
2.2.5. Sehen-als	33
2.2.6. Bedeutung der Metapher	34
2.2.7. Funktionsweise der Metapher für den Unterricht	36
2.3. Metaphernarten	43
2.3.1. Innovative Metaphern	43
2.3.2. Lexikalisierte Metaphern	46
2.3.3. Weitere Metaphernarten	58
2.4. Rhetorische Figur vs. Allgegenwart	63
2.4.1. Die Metapher als rhetorische Figur der Literatur	63
2.4.2. Die Allgegenwart der Metapher in der Alltagssprache	66
2.4.3. Verbindungsmöglichkeit von Literatur- und Sprachdidaktik	68
2.5. Gefahren der Metapher	72
2.6. Identifikation der Metapher	77
2.7. Kontextabhängigkeit der Metapher	82
2.8. Außersprachliche Relevanz der Metapher	86
2.8.1. Metaphorische Konzepte	86
2.8.2. Grundprinzipien und Funktionen der Metapher	92

2.8.3. Kulturelle Intersubjektivität	97
2.9. Abgrenzung der Metapher zu anderen Phänomenen	109
2.9.1. Die Metapher als Bild.....	110
2.9.2. Metonymie.....	113
2.9.3. Vergleich	115
2.9.4. Gleichnis.....	117
2.9.5. Analogie.....	118
2.9.6. Allegorie.....	118
2.9.7. Personifikation.....	119
2.9.8. Symbol.....	120
2.10. Eine „neue“ Metapherdefinition für den Fremdsprachenunterricht	120
3. Metaphern und Metaphernkompetenz im Fremdsprachenunterricht	124
3.1. Lehr- und Lernbarkeit von Metaphernkompetenz	126
3.2. Progression der Vermittlung fremdsprachlicher Metaphernkompetenz...	130
3.3. Rezeptive Potenzial: Landeskunde, Sprachaufmerksamkeit, -reflexion ..	141
3.4. Produktive Potenzial: Kommunikationskompetenz.....	145
3.5. Zwischenfazit: Metaphernkompetenz	150
4. Lehrbuchanalyse	152
4.1. Kernlehrpläne Sekundarstufe I.....	153
4.2. Lehrpläne Sekundarstufe II	156
4.3. Methodisches Vorgehen bei der Lehrbuchanalyse	161
4.3.1. Vorgehensweise bei der Identifikation von Metaphern	162
4.3.2. Erfasste Informationen pro sprachlicher Metapher.....	166
4.3.3. Sonstige in der Lehrbuchanalyse erfasste Informationen	169
4.4. Präsentation und Diskussion der Lehrbuchanalyseergebnisse	171
4.4.1. Vorkommen von Metaphern	171
4.4.2. Definitionen der Metapher und Metaphern in Aufgaben und Texten...	177
4.4.3. Erklärungsart und Erklärungsort von Metaphern.....	184

4.4.4. (Metaphorische) Bilder.....	194
4.5. Fazit der Lehrbuchanalyse	199
5. Materialsammlung für einen erweiterten Umgang mit Metaphern ..	201
5.1. Referenzwerke und Übungsbücher für die Arbeit mit Metaphern	202
5.2. Kollektion von Metaphern im Alltag der Lernenden.....	211
5.3. Zugänge zu fremdsprachlicher Metaphorik der Alltagssprache.....	216
5.3.1. Qualitätsmerkmale materieller (metaphorischer) Bilder.....	216
5.3.2. Metaphorische Anti-Drogen-Kampagnen als Ausgangsmaterial	224
5.3.3. Metaphern in der Jugendsprache als Sprachvarietät	232
5.3.4. Sportmetaphern: Sport als Bildspender – Sport als Bildempfänger ...	242
6. Fazit und Ausblick	254
7. Bibliographie.....	266
8. Anhang	291